

## DEUTSCH

**Wichtige Hinweise**  
Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den sicheren Betrieb Ihrer Fernsteuerung.

Beachten Sie bitte zusätzlich die Sicherheitshinweise für den Betrieb des Antriebes und des Tores!

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie Erweiterungen und Änderungen Ihrer Fernsteuerung problemlos durchführen können.

Toröffnungen ferngesteuerter Toranlagen dürfen erst durchfahren/durchgegangen werden, wenn der/die Torflügel in der "Tor-Auf"-Stellung stillsteht!

**Achtung:**  
Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!

Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!

Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

Soll die Fernsteuerung mit Antrieben und Steuerungen fremder Hersteller kombiniert werden, muss die Möglichkeit im Vorfeld durch eine Elektro-Fachkraft geprüft werden.

- Die Geräte sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

**Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden! Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C**

**Hinweis:**  
Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

- Bild 1 / Bild 2  
Handsender HS 16**
- Ⓐ LED
  - Ⓑ Bedientasten
  - Ⓒ Batteriefachdeckel
  - Ⓓ Batterie
  - Ⓔ Resetaster

**Bild 1  
Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS2, HS4, HSM2, HSM4 und HSE.**

**ACHTUNG!**  
Während des Lernvorganges kann bei Betätigung des Verbergungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

**Hinweis:**  
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen!

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Verbergungssender) ① und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) ② direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Verbergungssenders drücken und gedrückt halten - die LED des Verbergungssender leuchtet nun kontinuierlich.
3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Verbergungssender und vom Lernsender loslassen. Eine Funktionsprüfung durchführen!

**Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.**

**Hinweis:**  
Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

**Bild 2  
Wiederherstellung des vom Werk vorgegebenen ursprünglichen einzigartigen Codes.**

**ACHTUNG!**  
Nachfolgende Bedienschritte sind nur bei versehentlichen Erweiterungen oder Lernvorgängen erforderlich.

**Hinweis:**  
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen!

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

Der Codeplatz jeder Taste der Handsender kann wieder mit dem ursprünglichen Werkscode oder auch mit einem anderen Code belegt werden.

- Ursprüngliche Codierung wieder herstellen.**
1. Den Batteriefachdeckel öffnen - ein kleiner Taster ist auf der Platine zugänglich.
  2. Den Taster Ⓒ mit einem stumpfen Gegenstand vorsichtig drücken und gedrückt halten.

**Hinweis:**  
Ein zu starker Druck führt zur Zerstörung des Tasters.

3. Die gewünschte Bedientaste, die codiert werden soll, drücken und gedrückt halten. Die LED des Senders blinkt für max. 4 Sek. langsam.
4. Wird der kleine Taster bis zum Ende des langsamen Blinkens gedrückt, wird die Bedientaste wieder mit dem ursprünglichen Werkscode belegt und die LED beginnt schneller zu blinken.
5. Den Batteriefachdeckel schließen.

**Eine andere als vom Werk vorgegebene einzigartige Codierung herstellen.**

1. Den Batteriefachdeckel öffnen - ein kleiner Taster ist auf der Platine zugänglich.
2. Den Taster Ⓒ mit einem stumpfen Gegenstand vorsichtig drücken und gedrückt halten.

**Hinweis:**  
Ein zu starker Druck führt zur Zerstörung des Tasters.

3. Die gewünschte Bedientaste, die codiert werden soll, drücken und gedrückt halten. Die LED des Senders blinkt für max. 4 Sek. langsam.
4. Wird der kleine Taster vor dem Ende des langsamen Blinkens losgelassen, erfolgt eine Umcodierung der gewünschten Bedientaste mit einem anderen Code und die LED beginnt schneller zu blinken.
5. Den Batteriefachdeckel schließen.

## Einbau und Bedienungsanleitung Fernsteuerung HS 16

### Fitting Instruction Remote Control HS 16

### Notice de Montage Commande à distance HS 16

### Montagehandleiding Afstandbediening van de HS 16

### Istruzioni per l'installazione Telecomando HS 16

**EU-Herstellererklärung**  
Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

**Produkt: Handsender für Garagentoröffner HS 16**  
**Gerätetyp: S 552, S 335**

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:**  
Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. der R&TTE-Richtlinien 1995/5/EG und 89/336/EWG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

**Angewandte Normen:**  
EN 300 220-3 Ausgabe: 09/00  
EN 301 489 Teil 1 und 2 Ausgabe: 08/00

Steinhagen, den 02.04.2001

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ENGLISH

**Important information**  
Read and follow these instructions carefully. They provide important information for the safe installation and operation of your remote control set.

Please also follow the safety instructions for the operation of the operator and door.

Keep these instructions in a safe place so that you can carry out any extensions and re-coding of your remote control set without any problems.

Only drive or walk through door openings of remote controlled door systems if the door leaf is stationary in the "DOOR OPEN" position.

**Attention:**  
Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system.

Only use the remote control when the door is within your line of vision.

Always programme the remote control inside the garage and near the door operator.

When putting the remote control set into operation, use original components only!

If you intend combining remote controls with operators and control units from other manufacturers, please have a qualified electrician check whether this is possible and safe to do so.

- Make sure equipment is not exposed to direct sunlight!
- Protect the hand transmitter from damp and dust.

**Negligence, in particular exposure to moisture, may impair functions!  
Temperature tolerance: -20 °C to +60 °C**

**Note:**  
Local conditions can affect the range of the remote control!

- Figure 1 / Figure 2  
Hand transmitters HS 16**
- Ⓐ LED
  - Ⓑ Control buttons
  - Ⓒ Battery compartment cover
  - Ⓓ Battery
  - Ⓔ Reset button

**Figure 1  
Extending the remote control set by adding further hand transmitters HS2, HS4, HSM2, HSM4 and HSE.**

**ATTENTION!**  
Activation of the learning transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

**Note:**  
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage!

When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are within the door's range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) ① and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) ② directly along side each other.
  2. Press and hold the desired button on the teaching transmitter - the LED on the teaching transmitter now glows continuously.
  3. Immediately after having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter - the LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.
  4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter. Test the function!
- If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1 - 4.**

**Note:**  
The learning procedure will be aborted if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

**Figure 2  
Restoring the original unique code pre-programmed at the factory.**

**ATTENTION!**  
The following steps are only necessary in the event of erroneous extension or learning procedures.

**Note:**  
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage! When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are within the door's range of travel.

The code place of each button on the hand transmitter can be reset to the original factory code or programmed with a new code.

- Restoring the original coding.**
1. Open the battery compartment cover - a small button on the circuit board can be accessed.
  2. Take a blunt object and gently press and hold button Ⓒ.

**Urheberrechtlich geschützt.**  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

**Copyright.**  
No reproduction even in parts is allowed without our permission. All details subject to change.

**Droits d'auteur réservés.**  
Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements de construction réservés.

**Door de auteurswet beschermd.**  
Gehele of gedeeltelijke nadruk alleen toegelaten mits onze toestemming. Wijzigingen voorbehouden.

**Diritto d'autore riservati.**  
Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione. La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.

**Note:**  
Excessive pressure can destroy the button.

3. Press and hold the control button you wish to code - the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is held down until the slow flashing phase ends, the control button will then be re-coded with the original factory code and the LED starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.

**Recording with another unique code not pre-programmed at the factory.**

1. Open the battery compartment cover - a small button on the circuit board can be accessed.
2. Take a blunt object and gently press and hold button Ⓒ.

**Note:**  
Excessive pressure can destroy the button.

3. Press and hold the control button you wish to code - the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is released before the slow flashing phase ends, the control button you wish to code will be re-coded with another code and the LED immediately starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.

**EU Manufacturer's Declaration**  
Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
33803 Steinhagen / Germany

**Product: Hand transmitter for garage door openers HS 16**  
**Unit type: S 552, S 335**

On the basis of its conception and design as well as in the type marketed by us, the product described above complies with the relevant basic requirements of the Directives stated below. Any modification made to the product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

**Relevant Directives that the product complies with:**  
Conformity of the above-named products with the regulations of the Directives in accordance with the EC & TTE Directives 1995/5 and 89/336/EWG through observance of the following Standards has been proven:

**Applied Standards:**  
EN 300 220-3 issue: 09/00  
EN 301 489 part 1 and 2 issue: 08/00

Steinhagen, 2nd April 2001

Axel Becker  
Management

## FRANÇAIS

**Remarques importantes**  
Lisez attentivement le présent manuel et respectez toutes les consignes qui y figurent. Il contient des informations importantes sur la sécurité de montage et d'utilisation de votre commande à distance.

Veillez à respecter également les consignes d'utilisation de la motorisation et de la porte elle-même.

Conservez soigneusement les présentes instructions, afin de pouvoir aisément re-programmer et étendre la programmation de votre commande à distance.

Les portes actionnées par une commande à distance ne doivent être franchies que lorsqu'elles ont atteint leur position d'ouverture maximale.

**Attention:**  
Les émetteurs portables ne doivent pas être manipulés par des enfants!

Les émetteurs portables ne doivent être utilisés que par des personnes formées à leur utilisation.

La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision.

La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation.

Seules des pièces d'origine doivent être utilisées dans les systèmes de commandes à distance.

Si vous désirez utiliser la télécommande avec des équipements fournis par d'autres fabricants, faites vérifier à l'avance la compatibilité entre les systèmes par un électricien professionnel.

- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons solaires!
- Protéger l'émetteur contre l'humidité et la poussière.

**En cas de non-respect de ces directives, une infiltration d'humidité peut nuire au bon fonctionnement! Plage de températures d'utilisation: de -20 °C à +60 °C**

**Remarques:**  
Les conditions locales peuvent influencer sur la portée de la commande à distance.

**Illustration 1 / Illustration 2  
Émetteurs HS 16**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Touches de fonction
- Ⓒ Couverture du compartiment batterie
- Ⓓ Batteries
- Ⓔ Touche Reset

**Illustration 1  
Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs HS2, HS4, HSM2, HSM4 et HSE.**

**Attention!**  
Lors du processus d'apprentissage, la manipulation de l'émetteur "enseignant" peut provoquer le mouvement de la porte si un récepteur correspondante se trouve à proximité.

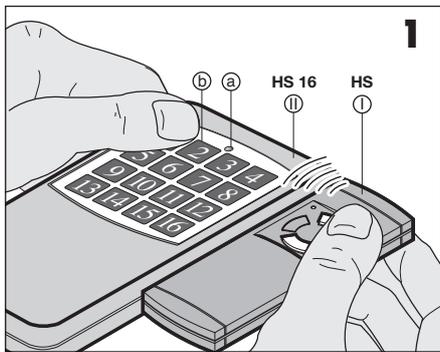
**Remarque:**  
Si le garage ne dispose pas d'un autre accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage!

Veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve sur le trajet de la porte lors de la programmation ou de l'extension de la commande à distance.

Placer l'émetteur "enseignant" ① et l'émetteur "élève" ② à proximité directe l'un de l'autre.

Appuyer sur la touche désirée de l'émetteur enseignant et la maintenir enfoncée - la LED de cet émetteur reste allumée en permanence.





- Immédiatement après, appuyer sur la touche à paramétrer de l'émetteur "élève" et mainte n'r cette touche enfoncée - la LED de cet émetteur clignote d'abord lentement pendant 4 secondes, puis commence à clignoter plus rapidement si le paramétrage a réussi.
- Réleâchez les touches des deux émetteurs. Effectuez un test.

**En cas de mal fonctionnement, répétez les étapes 1 - 4.**

**Remarque:**

Si la touche de l'émetteur "élève" est relâchée pendant le clignotement lent, le processus d'apprentissage est annulé.

**Illustration 2**

Retour au code original programmé en usine

**Attention!**

Les procédures suivantes ne sont nécessaires qu'en cas d'erreur de manipulation lors des extensions de programmation ou d'un apprentissage.

**Remarque:**

Si le garage ne dispose pas d'un autre accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage!

Veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve sur le trajet de la porte lors de la programmation et des extensions de programmation de la commande à distance.

Il est possible de rendre à chaque touche de l'émetteur ses valeurs d'usine ou de leur affecter un nouveau code.

**Retour au code original d'usine**

- Ouvrir le couvercle du compartiment des piles. Une petite touche est alors accessible.
- Appuyer délicatement sur la touche (ⓐ) avec un objet **non pointu** et la maintenir enfoncée.

**Remarque:**

Une trop forte pression endommager la touche.

- Appuyer sur la touche que vous désirez programmer et la maintenir enfoncée. La LED de l'émetteur clignote pendant 4 secondes au maximum.
- Si vous maintenez la pression sur la touche jusqu'au bout des quatre secondes, la touche de fonction revient au code d'usine original et la LED commence à clignoter plus rapidement.
- Refermer le couvercle du compartiment batteries.

**Paramétrage sur un code autre que le code préprogrammé en usine**

- Ouvrir le couvercle du compartiment des piles. Une petite touche est alors accessible.
- Appuyer délicatement sur la touche (ⓐ) avec un objet non pointu et la maintenir enfoncée

**Remarque:**

Une trop forte pression endommager la touche.

- Appuyer sur la touche que vous désirez programmer et la maintenir enfoncée. La LED de l'émetteur clignote pendant 4 secondes au maximum.
- Si vous relâchez la pression sur la touche avant la fin du clignotement lent, la touche de fonction est reprogrammée avec un autre code et la LED commence à clignoter plus rapidement.
- Refermer le couvercle du compartiment des piles.

**CE-DECLARATION DU FABRICANT**

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

Produit: Emetteur pour motorisation pour portes de garage HS16  
Type de l'appareil: S 552, S 335

La conception et le type de construction des produits, mentionnés ci-dessus, commercialisés par notre société, répondent aux exigences relatives essentielles des directives reprises ci-après. En cas de changement des produits sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

**Conformité du produit avec les dispositions essentielles:**

La conformité des produits mentionnés ci-dessus avec les prescriptions des directives sus-citées des directives RA TTE 1995/5/EG et 89/336/EWG a été établie par l'application des normes suivantes:

Normes appliquées:  
EN 300 220-3 Edition: 09/00  
EN 301 489 partie 1 et 2 Edition: 08/00

Steinhagen, 02.04.2001

Axel Becker  
La Direction

**NEDERLANDS**

**Belangrijke instructies**

Lees deze handleiding aandachtig en volg ze op! U vindt er belangrijke informatie voor de veilige montage en werking van uw afstandsbediening.

Neem ook de veiligheidsinstructies voor de werking van de aandrijving en van de deur in acht!

Bewaer deze handleiding zorgvuldig zodat u uitbreidingen en wijzigingen aan uw afstandsbediening zonder problemen kunt uitvoeren.

U mag pas door deuropeningen van op af- stand bediende deurstalaties rijden/gaan wanneer de deurvleugel(s) in de "deur-open"-stand stilstaat(h)!

**Attentie:**

Handzenders horen niet thuis in Kinderhanden!

Handzenders mogen enkel door personen gebruikt worden die in de werking van de op afstand bediende deurstalatie onderwerpen zijn!

De afstandsbediening mag enkel gebruikt worden, wanneer u visueel contact met de deur heeft!

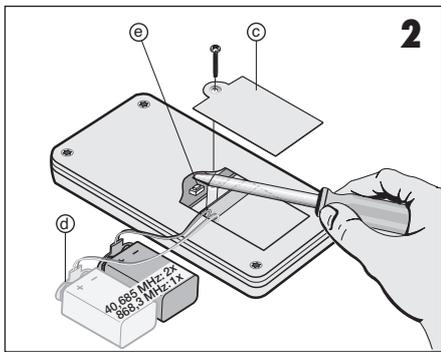
Programmeer de afstandsbediening steeds in de garage, in de buurt van de aandrijving!

Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen enkel originele onderdelen gebruikt worden!

Indien de afstandsbediening gecombineerd wordt met aandrijvingen en besturingen van andere fabrikanten, moet vooral door een electricien nagegaan worden of dit mogelijk is.

- Toestellen beschermen tegen direct zonlicht!
- Handzender tegen vochtigheid en stof beschermen.

Negeren van deze instructies kan ertoe leiden dat vocht de werking nadelig beïnvloedt! Temperatuurbereik: - 20 °C tot + 60 °C



**Tip:**  
De plaatselijke situatie kan een invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbediening!

**Afbeelding 1 / Afbeelding 2**

Handzender HS16

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| ⓐ LED                 | ⓓ Batterij   |
| ⓑ Bedieningstoetsen   | ⓔ Reset-knop |
| ⓒ Deksel batterijkvak |              |

**Afbeelding 1**

Afstandsbediening uitbreiden met andere handzenders HS2, HS4, HSM2, HSM4 en HSE.

**OPGELET!**

Tijdens het leerproces kan bij een activering van de doorgeefzender de deur in beweging gezet worden, wanneer een daarvoor geprogrammeerde ontvanger in de buurt is!

**Tip:**

Wanneer er geen afzonderlijke toegang tot de garage voorhanden is, moet elke wijziging of uitbreiding aan geprogrammeerde parameters binnen de garage gebeuren! Bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening dient u erop te letten dat er zich geen personen of voorwerpen in de bewegingszone van de deur bevinden.

- Zender die de code moet "doorgeven" (doorgeefzender) (ⓐ) en de zender die de code moet leren (leerzender) (ⓑ) direct naast elkaar houden.
- De gewenste toets van de doorgeefzender indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doorgeefzender brandt nu constant.
- Onmiddellijk daarna de leren toets van de leerzender indrukken en ingedrukt houden - de LED van de leerzender knippert eerst gedurende 4 sec. langzaam en begint sneller te knippen wanneer het leerproces met succes is verlopen.
- Toetsen van de doorgeefzender en de leerzender loslaten. Functietest uitvoeren!

Bij storing - stappen 1 - 4 herhalen.

**Tip:**

Wanneer u de toets van de leerzender loslaat terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

**Afbeelding 2**

De in de fabriek toegekende oorspronke-lijke unieke code herstellen

**OPGELET!**

De volgende bedieningsstappen zijn enkel vereist bij ongewilde uitbreidings- of leerprocessen.

**Tip:**

Wanneer er geen afzonderlijke toegang tot de garage voorhanden is, moet elke wijziging of uitbreiding aan geprogrammeerde parameters binnen de garage gebeuren!

Bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening dient u erop te letten dat er zich geen personen of voorwerpen in de bewegingszone van de deur bevinden.

Aan de codeplaats van elke toets van de handzenders kan opnieuw de oorspronke-lijke fabriekscode of een andere code toegekend worden.

**Oorspronkelijke code herstellen.**

- Open het deksel van het batterijkvak - een kleine toets op de printplaat is toegankelijk.
- Druk voorzichtig met een stomp voorwerp op toets (ⓐ) en hou de toets ingedrukt.

**Tip:**

Bij een te grote druk kan de toets stukgaan

- Druk de bedieningstoets die u wenst te coderen in en hou hem ingedrukt - de LED van de zender knippert langzaam gedurende max. 4 sec.
- Wanneer de kleine toets ingedrukt gehouden wordt tot de LED niet meer langzaam knippert, krijgt de bedieningstoets opnieuw de oorspronke-lijke fabriekscode toegewezen en begint de LED sneller te knippen.
- Sluit het deksel van het batterijkvak.

**Andere code dan de unieke fabrieks-code toekennen**

- Open het deksel van het batterijkvak - een kleine toets op de printplaat is toegankelijk.
- Druk voorzichtig met een stomp voorwerp op toets (ⓐ) en hou de toets ingedrukt

**Tip:**

Bij een te grote druk kan de toets stukgaan

- Druk de bedieningstoets die u wenst te coderen in en hou hem ingedrukt - de LED van de zender knippert langzaam gedurende max. 4 sec.
- Wanneer de kleine toets losgelaten wordt tot de LED ophoudt langzaam te knippen, krijgt de gewenste bedieningstoets een andere code toegewezen en begint de LED onmiddellijk sneller te knippen.
- Sluit het deksel van het batterijkvak.

**EG-VERKLARING VAN DE FABRIKANT**

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

Produit: Handzender voor garage deuropener HS16  
Stoetstype: S 552, S 335

Bovenvermeld product voldoet op grond van zijn concept en constructietype in de door ons in de handel gebrachte uitvoering aan de desbetreffende essentiële vereisten van de hierna- vermeldde richtlijnen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

**Essentiële bepalingen waaraan het product voldoet:**

De overeenstemming van bovengenoemde producten met de voorschriften van de richtlijnen overeenkomstig de RA TTE-richtlijnen 1995/5/EG en 89/336/EWG werd aangehouden door het naleven van volgende normen:

Toegepaste normen:  
EN 300 220-3 Uitgave: 09/00  
EN 301 489 deel 1 en 2 Uitgave: 08/00

Steinhagen, 02.04.2001

Axel Becker  
Directie

**ITALIANO**

**Avvertenze importanti!**

Vi preghiamo di leggere attentamente e seguire le presenti istruzioni, dato che Vi fornisco importanti informazioni per l'installazione e l'uso sicuro del Vostro telecomando!

Vi preghiamo inoltre di osservare le avvertenze di sicurezza relative all'uso della motorizzazione e della porta da garage!

Per poter eseguire senza problemi eventuali estensioni o modifiche del telecomando, Vi consigliamo di conservare con cura le presenti istruzioni.

I portoni comandati a distanza possono essere oltrepassati solamente qualora il battente/battenti si siano definitivamente fermati nella posizione "Portone aperto"!

**Attenzione:**

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I trasmettitori manuali possono essere utili- zati esclusivamente da persone istruite nel funzionamento del portone comandato a distanza!

L'uso del telecomando è consentito solamente quando il portone è completamente sotto controllo visivo!

La programmazione del telecomando va eseguita all'interno del garage nelle vicinanze della motorizzazione!

Per la messa in funzione del telecomando vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

Nel caso si desideri abbinare un telecomando a motorizzazioni e unità di comando di altri produttori, bisogna dapprima far verificare questa possibilità da uno specialista di elettrotecnica.

- Proteggere gli apparecchi dall'esposizione diretta ai raggi solari!
- Proteggere i trasmettitori portatili dall'umidità e dalla polvere.

In caso di inosservanza il funziona-mento può subire danni a causa di penetrazione di umidità. Temperature ammesse: da -20 °C a +60 °C

**Avvertenza:**

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente in-fluire sul raggio d'azione del telecomando!

**Fig. 1 / Fig. 2**

HS16

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| ⓐ LED                     | ⓓ Batteria            |
| ⓑ Tasti di comando        | ⓔ Tasto di ripristino |
| ⓒ Coperchio vano batteria |                       |

**Fig. 1**

Estensione del telecomando con gli ulteriori trasmettitori portatili HS2, HS4, HSM2, HSM4 e HSE.

**ATTENZIONE!**

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto nel caso in cui si trovi nelle sue vicinanze un ricevitore con relativa programmazione.

**Avvertenza:**

In assenza di accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso!

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né persone né oggetti nella zona d'apertura del portone.

- Tenere il trasmettitore che deve "ingnare" (trasmettitore istruttore) (ⓐ) direttamente accanto al trasmettitore che deve imparare il codice (trasmettitore allievo) (ⓑ).
- Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore: il LED del trasmettitore istruttore si accenderà e rimarrà acceso.
- Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenere premuto: il LED del trasmettitore istruttore lampeggerà lentamente per ca. 4 secondi e comincerà a lampeggiare più velocemente ad apprendimento avvenuto.
- Rilasciare i tasti dei due trasmettitori. Eseguire una prova di funzionamento.

In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

**Avvertenza:**

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

**Fig.2**

Ripristino del codice originale impostato in stabilimento

**ATTENZIONE!**

Le seguenti operazioni si rendono necessarie solamente in caso di estensioni o apprendimenti ese-guiti per sbaglio.

**Avvertenza:**

In assenza di accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso!

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né persone né oggetti nella zona d'apertura del portone.

Il posto del codice di ogni tasto dei trasmettitori portatili può essere assegnato nuovamente con il codice originale impos-tato in stabilimento oppure con un nuovo codice.

**Ripristinare il codice originale**

- Aprire il coperchio del vano batteria - si può accedere ad un piccolo tasto situato sulla scheda.
- Premere e tenere premuto con cautela questo tasto (ⓐ) tramite un oggetto ad angoli smussati.

**Avvertenza:**

Una pressione eccessiva causa la distruzione del tasto.

- Premere e tenere premuto il tasto di comando scelto per la codifica: il LED del trasmettitore lampeggia lentamente per ca. 4 secondi.
- Tenendo premuto il piccolo tasto finché il LED cessa di lampeggiare lentamente, al tasto di comando verrà di nuovo assegnato il codice originale impostato in stabilimento, successivamente il LED inizierà a lampeggiare più velocemente.
- Richiudere il coperchio del vano batteria.

**Impostare un codice diverso da quello originale impostato in stabilimento**

- Aprire il coperchio del vano batteria - si può accedere ad un piccolo tasto situato sulla scheda.
- Premere e tenere premuto con cautela questo piccolo tasto (ⓐ) tramite un oggetto ad angoli smussati.

**Avvertenza:**

Una pressione eccessiva causa la distruzione del tasto.

- Premere e tenere premuto il tasto di comando scelto per la codifica: il LED del trasmettitore lampeggia lentamente per ca. 4 secondi.
- Tenendo premuto il piccolo tasto ancora prima che il LED cessi di lampeggiare lentamente, verrà effettuato la nuova codifica del tasto di comando scelto. Subito dopo il LED inizia a lampeggiare più velocemente.
- Richiudere il coperchio del vano batteria.

**Dichiarazione di conformità CE**

Produttore: Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 - 98  
D-33803 Steinhagen

Prodotto: Trasmettitore manuale per l'apriporta di porte da garage HS16

Modello: S 552, S 335

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo di costruzione e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

**Perinenti Direttive alle quali corrisponde il prodotto:**

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle Direttive ai sensi delle Direttive RA TTE 1995/5/CEE e 89/336/EEG è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

Norme applicate:  
EN 300 220-3 Edizione: 09/00  
EN 301 489 parte 1 e 2 Edizione: 08/00

Steinhagen, 02.04.2001

ppa. Axel Becker  
Direzione